

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1047.

tándose, se esparcieron<sup>n</sup> en el valle de Rafaim.

10. David consultó entonces al Señor, diciéndole: ¿Acometeré á los Filisteos, y los entregarás en mis manos? Y el Señor le dijo: Acomete, que yo los entregaré en tus manos.

11. Habiendo pues llegado<sup>n</sup> los enemigos á Baalfarasim, David los atacó y los derrotó, y dijo: El Señor se ha servido de mí<sup>n</sup> para disipar mis enemigos, como las aguas se derraman y disipan en un momento. Y por esto se llamó<sup>n</sup> aquel lugar Baalfarasim, es decir, el llano de la division<sup>n</sup>.

12. Y en efecto, habiendo los Filisteos dejado allí sus dioses, David ordenó que los quemaran, conforme a mandato de la ley<sup>n</sup>.

13. Pero los Filisteos volvieron otra vez á atacarle, y se esparcieron<sup>n</sup> por el mismo<sup>n</sup> valle.

14. Y David consultó de nuevo á Dios, y Dios le dijo: No vayas directamente á atacarles, ántes bien<sup>n</sup> aléjate, y volverás contra ellos cuando estés enfrente de los perales<sup>n</sup>.

15. Y luego que oigas el ruido de un hombre que anda en la copa de los perales, harás que tus tropas avancen para combatir, porque entonces el Señor habrá comenzado á andar delante de tí para derrotar el ejército de los Filisteos.

16. David hizo pues lo que Dios le

tes, diffusi sunt in Valle Raphaim.

10. Consulitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthaeos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua?

11. Cumque illi ascendissent in Baalpharasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquae: et idcirco vocatum est nomen illius loci Baalpharasim.

12. Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David iussit exuri.

13. Alia etiam vice Philisthim irruerunt, et diffusi sunt in valle.

14. Consulitque rursum David Deum, et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrorum.

15. Cumque audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te, ut percutiat castra Philisthim.

16. Fecit ergo David sicut

¶ 9. En el hebreo se lee *visttu*, *Et exuerunt se*, en lugar de *vintsv*, et *diffusi sunt*, como se ve en el lib. 2.º de los Reyes. v. 17.

¶ 11. El hebreo dice *vialu*, *Et ascenderunt*, sin expresar el pronombre *illi*. Tal vez debería leerse *vialh*, *Et ascendit*. David habia preguntado si subiria. Dios le dijo: Sube, y él subió á Baalfarasim. Acaso convendrian aquí las palabras *Et egressus est obviam eis*, y marchó á su alcance.

*Ibid.* En lugar de las palabras *BIDI*, *per manum meam*, se lee en el lib. 2.º de los Reyes v. 20. *LENI*, *ante faciem meam*.

*Ibid.* En vez de *QRAU*, *vocaverunt*, se lee en el libro 2.º de los Reyes v. 20. *QRA*, *vocavit*: llamó á este lugar Baalfarasim.

*Ibid.* Véase lo que se ha dicho sobre este nombre en el lib. 2.º de los Reyes v. 21.

¶ 12. Véase el Deuteronomio vii. 25.

¶ 13. Tambien se lee en el hebreo en este texto *visttu*, et *exuerunt se*, en lugar de *vintsv*, et *diffusi sunt*, como está en el libro 2.º de los Reyes. v. 22.

*Ibid.* Este nombre se le da en el libro 2.º de los Reyes. v. 22.

¶ 14. En el libro 2.º de los Reyes v. 23. se lee: No avances hácia ellos, vuélvete á su retaguardia, y los atacarás &c.

*Ibid.* O morales. Véase el libro 2.º de los Reyes v. 23.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1047.

praeceperat ei Deus, et percussit castra Philisthinorum, de Gabaon usque Gazera.

17. Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes.

habia mandado, y fue derrotando<sup>n</sup> á los Filisteos desde Gabaon<sup>n</sup> hasta Gazera.

17. Y se extendió la reputacion de David por todos los pueblos, y el Señor hizo su nombre formidable á todas las naciones vecinas.

¶ 16. En el hebreo se lee *vicu*, et *percusserunt*, en lugar de *vic*, ó *vich*, et *percussit*, como está en el ¶ 25. cap. v. del libro 2.º de los Reyes.

*Ibid.* En el ¶ 25. cap. v. del libro 2.º de los Reyes, se lee desde Gabaon hasta Geser. Gabaon ó Gabaon estaba en la tribu de Benjamen: Gazer ó Gezer estaban en la tribu de Efraim cerca del pais de los Filisteos. Gazer es hebraismo equivalente á *in Gazer*.

## CAPITULO XV.

Traslacion del Arca desde la casa de Obededom. Micol se burla de David.

1. FECIT quoque sibi domos in Civitate David: et aedificavit locum arcae Dei, tenditque ei tabernaculum.

2. Tunc dixit David: illicitum est ut à quocumque portetur arca Dei nisi à Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in aeternum.

3. Congregavitque universum Israël in Ierusalem, ut afferretur arca Dei in locum suum, quem praeparaverat ei.

4. Necnon et filios Aaron, et Levitas.

5. De filiis Caath, Uriel princeps fuit, et fratres eius centum viginti.

¶ 1. Véase el libro 2.º de los Reyes vi. 12.

*Ibid.* Vulg. *aedificavit*. Hebr. *praeparavit*.

¶ 2. Véase el libro de los Números. i. 51. y siguientes. *Deut. Jos. passim*. Hebr. *itt*, sino á los levitas, porque á ellos escogió el Señor para llevarla &c.

1046.

6. Asaía, que era gefe de los descendientes de Merari, y tenia á sus órdenes doscientos veinte hermanos suyos.

7. Joel, que era gefe de los descendientes de Gersom, y tenia á sus órdenes ciento treinta hermanos suyos.

8. Semeías, que era gefe de los descendientes de Elisafan, nieto de Caat, y tenia á sus órdenes doscientos hermanos suyos.

9. Eliel, que era gefe de los descendientes de Hebron, tambien hijo de Caat, y tenia á sus órdenes ochenta hermanos suyos.

10. Aminadab, que era gefe de los descendientes de Oziel, hijo de Caat, y tenia á sus órdenes ciento doce hermanos suyos.

11. David llamó pues á los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y á los levitas Uriel, Asaía, Joel, Semeía, Eliel y Aminadab,

12. Y les dijo: Vosotros que sois los gefes de las familias de Leví, purificaos junto con vuestros hermanos, y llevad vosotros mismos el Arca del Señor Dios de Israel al lugar que se le ha preparado.

Sup. xiii. 10.

13. No sea que así como el Señor nos castigó primero porque no estabais presentes, nos suceda ahora la misma desgracia, si hacemos alguna cosa contraria á sus leyes.

14. Y así los sacerdotes y los levitas se purificaron para llevar el Arca del Señor Dios de Israel:

Nam. iv. 15.

15. Y en seguida los hijos de Leví llevaron sobre sus hombros con las varas el Arca de Dios, segun lo habia mandado Moises, conforme á la orden recibida del Señor.

16. Dijo tambien David á los mis-

6. De filiis Merari, Asaia princeps: et fratres eius ducenti viginti.

7. De Filiis Gersom, Joel princeps; et fratres eius centum triginta.

8. De filiis Elisaphan, Semeias princeps; et fratres eius ducenti.

9. De filiis Hebron, Eliel princeps; et fratres eius octoginta.

10. De filiis Oziel, Aminadab princeps; et fratres eius centum duodecim.

11. Vocavitque David Sadoc, et Abiathar sacerdotes, et Levitas, Uriel, Asaia, Joel, Semeiam, Eliel, et Aminadab:

12. Et dixit ad eos: Vos qui estis principes familiarum Leviticarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et afferte arcam Domini Dei Israel ad locum, qui ei praeeparatus est:

13. Ne ut à principio, quia non eratis praesentes, percussit nos Dominus; sic et nunc fiat, illicitum quid nobis agentibus.

14. Sanctificati sunt ergo Sacerdotes, et Levitae, ut portarent arcam Domini Dei Israel.

15. Et tulerunt filii Levi arcam Dei, sicut praeceperat Moyses iuxta verbum Domini, humeris suis in vectibus.

16. Dixitque David principi-

¶ 8. Elisafan era hijo de Oziel, hijo de Caat. Exod. vi. 18. 22.

¶ 9. Véase el Exodo vi. 18.

¶ 10. Véase el mismo lugar. Acaso se deberia leer, Mizael, hermano de Elisafan y nieto de Caat.

¶ 11. Ambos eran sumos sacerdotes. Véase el libro 3. de los Reyes viii. 17.

¶ 12. Estas palabras locum qui, se omiten en el hebreo, y se hallan en el cap. v. ¶ 3.

¶ 13. La palabra praesentes no está expresa en el hebreo, donde los copistas parece que omitieron á ANNU, nobiscum.

bus Levitarum, ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nablis videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus laetitiae.

17. Constitueruntque Levitas: Hemam filium Joel, et de fratribus eius Asaph filium Barachiae: de filiis vero Merari, fratribus eorum: Ethan filium Casariae.

18. Et cum eis fratres eorum: in secundo ordine, Zachariam, et Ben, et Iaziel, et Semiramoth, et Iahiel, et Ani, Eliab, et Banaïam, et Maasiam, et Mathathiam, et Eliphalu, et Maceniam, et Obededom, et Iehiel, ianitores.

19. Porrò cantores, Heman, Asaph, et Ethan; in cymbalis aeneis concrepantes.

20. Zacharias autem, et Oziel, et Semiramoth, et Iahiel, et Ani, et Eliab, et Maasias, et Banaïas in nablis arcana cantabant.

21. Porrò Mathathias, et Eliphalu, et Macenias, et Obededom, et Iehiel, et Ozaziu in citharis pro octava canebant epinicion.

22. Chonenias autem princeps Levitarum, prophetiae praeerat, ad praecinendam melodiam: erat quippè valdè sa-

mos gefes de los levitas, que designaran algunos hermanos suyos para que sirvieran de cantores, y para que tocaran instrumentos de todas clases, como lirás, salterios y címbalos, á fin de que resonase el ruido de su alegría.

17. Señalaron pues á muchos levitas, á saber: Hemam, hijo de Joel de la familia de Caat, y entre sus hermanos de la familia de Gersom, Asaf hijo de Baraquías, y entre sus hermanos los hijos de Merari, Etan hijo de Casaria,

18. Con sus hermanos. Y en el segundo orden á Zacarías, Ben, Jaziel, Semiramot, Jahiel, Ani, Eliab, Banaía, Maasia, Matatías, Elifalú, Macenias Obededom y Jehiel, que eran porteros.

19. Mas los cantores Heman, Asaf y Etan tocaban los címbalos de bronce.

20. Pero Zacarías, Oziel, Semiramot, Jahiel, Ani, Eliab, Maasias y Banaías cantaban al son de otro instrumento himnos sagrados y misteriosos.

21. Matatías, Elifalú, Macenias Obededom, Jehiel y Ozaziu entonaban cánticos de victoria, y acciones de gracias al son de cítaras de ocho cuerdas.

22. Conenias gefe de los levitas, presidia á todos los músicos, para comenzar primero la santa sinfonía, porque era muy sábio y muy hábil en el

¶ 17. En algunas ediciones de la Vulgata se lee Heman.

¶ 18. Hebr. dif. Y con ellos sus hermanos de segundo orden, Zacarias &c.

Ibid. Los mismos nombres se repiten en los versiculos 20. y 21. Ben no se halla allí. El griego de la edicion romana no le pone aquí. Ben-Jaziel podria significar hijo de Jaziel. Así lo explica el griego de la edicion complutense.

Ibid. Los Setenta añaden Ozias ú Ozazias, que la Vulgata llama Ozaziu en el

¶ 21.

¶ 20. O Jaziel. Supr. ¶ 18.

Ibid. Hebr. dif. tocaban el nablo y presidian á la banda de las doncellas. Véanse las Disertaciones sobre la música y sus instrumentos. tom. ix.

¶ 21. Hebr. dif. Tenian arpas, y presidian desde la octava banda á arriba.

¶ 22. Valg. lit. prophetica. Se lee en el hebreo msa, oneri, algunas veces prophetia onerosa. mra, cantationi, á lo ménos los Setenta la han tomado en este sentido, y la Vulgata la explica inmediatamente por melodiam, porque es la misma palabra repetida.

Ibid. Hebr. dif. para arreglar esta sinfonía.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1046.

arte de cantar.

23. Baraquías y Elcana servian de porteros" del Arca.

24. Sebenias, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Banaías y Eliezer, que eran sacerdotes, tocaban la trompeta delante del Arca de Dios. Obbedom y Jehías" eran tambien porteros del Arca.

## II. REYES, VI. 12.-16.

25. De este modo David y todos los ancianos de Israel, y los oficiales del ejército fueron á trasladar el Arca de la alianza del Señor de la casa de Obbedom á *Jerusalen*, con transportes santos de alegría.

26. Y como *se vió que Dios habia ayudado á los hijos de Leví,*" que llevaban el Arca de la alianza del Señor, *y que no les habia resultado mal alguno,* se inmolaron por ellos siete toros y siete carneros en acciones de gracias, á mas de las víctimas que el rey ofrecia, *y que se inmolan de seis en seis pasos*".

27. Y David estaba revestido de una túnica de lino" fino, lo mismo que todos los hijos de Leví que llevaban el Arca, y los cantores y Conenias, que era el maestro de la música" y del coro de los cantores; pero David tenia ademas un efod de lino.

28. Y todo Israel conducia el Arca de la alianza del Señor con grandes aclamaciones al son de las trompetas, obóes, címbalos, salterios y otros instrumentos de música.

29. Y habiendo llegado el Arca de la alianza del Señor hasta la ciudad de David, Micol, hija de Saul, mirando por la ventana, vió al rey David que saltaba y danzaba delante del Arca, y le despreció en su corazón.

¶ 23. Lit. de porteros. Es la misma palabra del ¶ 18.

¶ 24. O Jehiel. *Supr.* ¶ 18. 21.

¶ 26. Parece que *Levita* no se aplica á los simples levitas, sino á los sacerdotes hijos de Leví, á quienes tocaba cargar el Arca. Lo mismo sucede en el versículo siguiente.

*Ibid.* Véase el libro 2. de los Reyes vi. 13.

¶ 27. Dif. de biso.

*Ibid.* Vulg. lit. *Prophetia*. Es la misma palabra del ¶ 22.

piens.

23. Et Barachias, et Elcana: ianitores arcae.

24. Porrò Sebenias, et Iosaphat, et Nathanaël, et Amasai, et Zacharias, et Banaías, et Eliezer sacerdotes, clangebant tubis coram arca Dei: et Obbedom, et Iehias erant ianitores arcae.

25. Igitur David et omnes maiores natu Israël, et tribuni ierunt ad deportandam arcam foederis Domini de domo Obbedom cum laetitia.

26. Cùmque adiuvisset Deus Levitas, qui portabant arcam foederis Domini, immolabantur septem tauri, et septem arietes.

27. Porrò David erat indutus stola byssina, et universi Levitae qui portabant arcam, cantoresque et Chonenias princeps prophetiae inter cantores: David autem etiam indutus erat ephod lineo.

28. Universusque Israël deducebant arcam foederis Domini in iubilo, et sonitu buccinae, et tubis, et cymbalis, et nablís, et citharis concrepantes.

29. Cùmque pervenisset arca foederis Domini usque ad Civitatem David, Michol filia Saül prospiciens per fenestram, vidit regem David saltantem atque ludentem, et despexit eum in corde suo.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1045.

## CAPITULO XVI.

Se coloca el Arca en el Tabernáculo del Señor. Cántico que se entonó en esta ceremonia. Levitas destinados á cantar delante del Señor.

## II. REYES, VI. 17.-19.

1. ATTULERUNT igitur arcam Dei, et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tederat ei David: et obtulerunt holocausta, et pacifica coram Deo.

2. Cùmque compleret David offerens holocausta, et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.

3. Et divisit universis per singulos, a viro usque ad mulierem tortam panis, et partem assae carnis bubalae, et fruxam oleo similam.

4. Constituitque coram arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum eius, et glorificarent, atque laudarent Dominum Deum Israël:

5. Asaph principem. Et secundum eius Zachariam: Porrò Jahiel, et Semiramoth, et Jehiel, et Mathathiam, et Eliab, et Banaïam, et Obbedom: Jehiel super organa psalterii, et lyras: Asaph autem ut cymbalis personaret;

6. Banaïam verò, et Iaziel sacerdotes, canere tuba iugiter coram arca foederis Domini.

7. In illo die fecit David principem ad confitendum Domini.

1. EL Arca de Dios fue pues conducida y colocada en medio del tabernáculo que David le habia dispuesto, y se ofrecieron holocaustos y sacrificios de acciones de gracias á la presencia de Dios.

2. Cuando David acabó de ofrecer los holocaustos y sacrificios de acciones de gracias, bendijo al pueblo en nombre del Señor.

3. Y distribuyó á todos, uno por uno, á hombres y mugeres, una torta de pan y un trozo de buey asado", con harina frita en aceite".

4. Y destinó de entre los levitas los que habian de servir delante del Arca del Señor, para glorificarle y hacerle continuas acciones de gracias por todas sus maravillas, y para cantar las alabanzas del Señor Dios de Israel.

5. Asaf fue el principal, Zacarías el segundo, y despues Jahiel," Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Banaía y Obbedom. Jehiel" fue destinado á tocar el salterio y la lira, y Asaf á tocar los címbalos.

6. Pero Banaías y Jaziel" que eran sacerdotes, debian tocar continuamente la trompeta delante del Arca de la alianza del Señor.

7. Fue pues en este dia cuando David constituyó á Asaf primer can-

¶ 3. Vulg. lit. *bubala*, de búfalo. En el libro 2. de los Reyes vi. 19. se lee *bubale*, de buey. El hebreo no nombra á ninguno de los dos, y se entiende en general de un trozo de carne asada. Véase lo que se ha dicho de otras dos expresiones en el libro 2. de los Reyes vi. 19.

*Ibid.* Véase el libro 2. de los Reyes vi. 19.

¶ 5. O Jaziel. *Supr.* xv. 18.

*Ibid.* Hebr. dif. Jahiel ó Jaziel.

¶ 6. O Eliezer. *Supr.* xv. 24.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1045.

Ps. cxv. 1. et  
seqq.  
Isai. xii. 4.

tor, y á todos sus hermanos *bajo sus órdenes*, para cantar las alabanzas del Señor, *diciendo:*"

8. Alabad al Señor, "é invocad su nombre; publicad sus obras entre todos los pueblos, *vosotros que habeis experimentado los efectos de su bondad.*"

9. Cantad sus alabanzas, cantadlas al son de los instrumentos; anunciad todas sus maravillas.

10. Glorificad su santo nombre; alegrase el corazón de los que buscan al Señor.

11. Buscad al Señor y la fortaleza que viene de él; procurad estar incesantemente en su presencia.

12. Acordaos de las maravillas que ha hecho, de sus prodigios y de los juicios *que han salido* de su boca.

13. *Vosotros que sois* descendientes de Israel "su siervo, é hijos de Jacob su escogido."

14. El es el Señor nuestro Dios; él juzga toda la tierra.

15. Acordaos etérnamente de su alianza, y de la ley que ha establecido para *que se observe* en todas las edades venideras;"

16. Del pacto que hizo con Abraham, y del juramento que hizo á Isaac;

17. Juramento que confirmó á Jacob como una ley inviolable, y á Israel como una alianza eterna,

18. Diciéndole: Yo te daré para tu herencia la tierra de Canaan;

19. Y *diciéndoselo* cuando eran

¶ 7. Hebr. dif. En este día David dió *este Cántico*, para que se cantase en alabanza del Señor por Asaf y sus hermanos, y para abrir la ceremonia. Literálmente *in caput*, BRAS, puede ser equivoco del copista, en lugar de HSIR, *Canticum*; añadiéndole ZH, *istud*, de donde pudo venir *az, tunc*, que se halla en el hebreo despues de *in die illa*.

¶ 8. Este Cántico hasta el ¶ 22. inclusive, es el principio del Salmo civ.

¶ 11. Dif. y el Arca, *deade la que hace ostentacion de su fuerza*. 2. Par. vi. 41. Ps. cxxxii. 8.

¶ 13. Se lee en el Salmo civ. 6: *Vosotros que sois descendientes de Abraham*.

*Ibid. Electi*: equivoco; el hebreo le pone en plural; mas sin embargo es mas conveniente el singular, y sostiene mejor el paralelo de la palabra *servi*, que en el hebreo está en este número.

¶ 15. Dif. Acordaos para siempre de su alianza; en todas las edades venideras, *acordaos* de la ley que ha prescrito.

no Asaph, et fratres eius.

8. Confitemini Domino et invocate nomen eius: notas facite in populis adinventiones eius.

9. Cantate ei, et psallite ei: et narrate omnia mirabilia eius.

10. Laudate nomen sanctum eius: laetetur cor quaerentium Dominum.

11. Quaerite Dominum, et virtutem eius: quaerite faciem eius semper.

12. Recordamini mirabilium eius quae fecit: signorum illius, et iudiciorum oris eius.

13. Semen Israël servi eius: filii Iacob electi eius.

14. Ipse Dominus Deus noster: in universa terra iudicia eius.

15. Recordamini in sempiternum pacti eius: sermonis, quem praecepit in mille generationes.

16. Quem pepigit cum Abraham: et iuramenti illius cum Isaac.

17. Et constituit illud Iacob in praeceptum: et Israël in pactum sempiternum,

18. Dicens: Tibi dabo Terram Chanaan, funiculum hereditatis vestrae.

19. Cum essent pauci nume-

ro, parvi et coloni eius.

20. Et transierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.

21. Non dimisit quemquam calumniari eos, sed increpavit pro eis reges.

22. Nolite tangere christos meos: et in prophetis meis nolite malignari.

23. Cantate Domino omnis terra, annunciate ex die in diem salutare eius.

24. Narrate in gentibus gloriam eius: in cunctis populis mirabilia eius.

25. Quia magnus Dominus, et laudabilis nimis: et horribilis super omnes deos.

26. Omnes enim dii populorum, idola: Dominus autem caelos fecit.

27. Confessio et magnificentia coram eo: fortitudo et gaudium in loco eius.

28. Afferte Domino familiae populorum: afferte Domino gloriam et imperium.

29. Date Domino gloriam, nomini eius, levate sacrificium, et venite in conspectu eius: et adorare Dominum in decore sancto.

30. Commoveatur a facie eius omnis terra: ipse enim funda-

pocos en número, "pobres y extranjeros en esa tierra *que les prometia.*"

20. Y aun pasaron frecuentemente de una nacion á otra, y de un reino á otro pueblo.

21. Pero él no permitió que ninguno le ofendiese, y aun castigó á los reyes por su causa,

22. *Diciéndoles*: Guardaos de tocar á mis ungidos, y no hagais daño á mis profetas. *Así es como Dios ha protegido á nuestros padres.*

23. Cantad pues ahora himnos al Señor, "todos los que habitais en la tierra *que os habia prometido*; anunciad todos los dias la salvacion que os ha dado.

24. Publicad su gloria entre las naciones, y sus maravillas entre todos los pueblos;

25. Porque el Señor es grande, y merece alabanzas infinitas, y es *sin comparacion* mas formidable que todos los dioses *de las naciones.*

26. *En efecto*, todos los dioses de los pueblos no son mas que ídolos *mu-dos é impotentes*; pero el Señor es el que ha hecho los cielos.

27. Está rodeado de gloria y magstad: la fortaleza y la alegría se hallan en el lugar donde se muestra."

28. Pueblos *de Israel*, *venid* pues con todas vuestras familias, ofreced *vuestras dones* al Señor, ofreced al Señor la gloria y el poder."

29. Ofreced al Señor la gloria *que es debida* á su nombre; traed hostias, y presentádselas; adorad al Señor con un santo respeto."

30. Tiemble toda la tierra á su presencia, porque él la estableció so-

¶ 19. En el hebreo se lee BHIUTOM, *cum essetis*, en lugar de BHIUTM, *cum esset*.

¶ 23. La continuacion de este Cántico hasta el ¶ 33., se halla en el Salmo xcvi.

¶ 27. En el Salmo xcvi. 6. se lee: La fortaleza y la magnificencia resplandecen en su Santuario.

¶ 28. Hebr. dif. Pueblos *de Israel*, con todas vuestras familias, venid á dar homenaje al Señor, á hacer homenaje á su gloria y á su poder.

¶ 29. Hebr. dif. Venid á hacer homenaje á la gloria de su nombre; tomad la oblation *de harina*; presentadla delante de él, y *entrad en sus átrios*; adorad al Señor en su Santuario augusto. En el hebreo se lee HBAR, *decere*, en vez de KRRT, *atrio*, en un átrio santo. Ps. xcvi. 8.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1045.

Ps. civ. 15.

Ps. xcvi. 1.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1045.

bre sus fundamentos", y no será conmovida.

31. Alégrese los cielos, y salte la tierra de gozo, y publíquese en las naciones: El Señor ha entrado en su reino, y ha puesto á su pueblo en la posesion de la tierra que le habia prometido".

32. El mar y todo lo que él encierra haga resonar su alegría; alégrese las campos y todo lo que contienen.

33. Los árboles de los bosques cantarán entónces las alabanzas del Señor en su presencia, porque ha venido á juzgar la tierra.

34. Glorificad al Señor, porque es bueno, porque su misericordia es eterna".

35. Y decidle: Sálvanos, ó Dios nuestro Salvador; reúnenos, y sácanos de entre las naciones, para que glorifiquemos tu santo nombre, y manifestemos nuestra alegría con cánticos sagrados.

36. El Señor Dios de Israel sea bendito por todos los siglos, y todo el pueblo diga: Amen, y cante las alabanzas del Señor".

37. Dejó pues David en este lugar delante del Arca de la alianza del Señor á Asaf y sus hermanos para que sirviesen continuamente en presencia del Arca, ejerciendo todos los dias su ministerio por sus turnos.

38. E hizo porteros á Obededom y sus hermanos, que eran sesenta y ocho, y á Obededom hijo de Idithun, y á Hosa;

39. Y, despues de haber establecido á Abiatar para que hiciera las fun-

¶ 30. Hebr. dif. porque la tierra está afirmada sobre sus fundamentos, y ella no será conmovida.

¶ 31. En lugar de VIAMRU, Et dicant, se lee en los Salmos AMRU, Dicite, y en vez de que se ponga esta frase despues de la palabra terra de este V, está en los Salmos despues de la misma palabra del V precedente. Parece que aquí se halla en su lugar.

¶ 34. Este V y los dos siguientes se hallan en el Salmo cv. Algunos creen que Esdras añadió aquí los dos siguientes, y otros juzgan que David los escribió por espíritu de profecía.

¶ 36. Hebr. dif. Y todo el pueblo dirá: Amen y Alleluia, alabanza al Señor Ps. cv. 48.

vit orbem immobilem.

31. Laetentur caeli, et exultet terra: et dicant in nationibus, Dominus regnavit.

32. Tonet mare, et plenitudo eius: exultent agri, et omnia quae in eis sunt.

33. Tunc laudabunt ligna salútis coram Domino: quia venit iudicare terram.

34. Confitemini Domino: quoniam bonus: quoniam in aeternum misericordia eius.

35. Et dicite: Salva nos Deus salvator noster; et congrega nos, et erue de gentibus, ut confiteamur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.

36. Benedictus Dominus Deus Israël ab aeterno usque in aeternum: et dicat omnis populus: Amen, et hymnum Domino.

37. Reliquit itaque ibi coram arca foederis Domini Asaph, et fratres eius ut ministrarent in conspectu arcae iugiter per singulos dies, et vices suas.

38. Porrò Obededom, et fratres eius sexaginta octo; et Obededom filium Idithun, et Hosa constituit ianitores.

39. Sadoc autem sacerdotem, et fratres eius sacerdotes, co-

ram tabernaculo Domini in excelso, quod erat in Gabaon,

40. Ut offerrent holocausta Domino super altare holocaustatis iugiter, manè et vespere, iuxta omnia quae scripta sunt in lege Domini, quam praecepit Israëli.

41. Et post eum Heman, et Idithun, et reliquos electos, unumquemque vocabulo suo ad confitendum Domino: Quoniam in aeternum misericordia eius.

42. Heman quoque, et Idithun canentes tubà, et quatientes cymbala, et omnia musicorum organa ad canendum Deo; filios autem Idithun fecit esse portarios.

ciones de sumo sacerdote delante del Arca en Jerusalem, destinó tambien á Sadoc y á los de su familia para ejercer las funciones de sacerdotes delante del Tabernáculo del Señor en el lugar excelso de Gabaon".

40. Para que ofrecieran continuamente holocaustos al Señor por mañana y tarde sobre el altar destinado á esta clase de sacrificios, conforme á todo lo dispuesto en la ley que el Señor prescribió á Israel.

41. Despues de Sadoc seguian Heman é Idithun, y los demas escogidos para el servicio del Tabernáculo de Gabaon, cada cual por su nombre, para cantar las alabanzas del Señor diciendo: Que es eterna su misericordia".

42. Heman é Idithun sonaban tambien las trompetas y tocaban los címbalos" y toda clase de instrumentos de música para cantar las alabanzas del Señor. Pero á los hijos de Idithun los hizo el rey porteros de Gabaon, como Obededom y Hosa lo eran de Jerusalem.

II. REYES, VI. 20.

43. Reversusque ést omnis populus in domum suam: et David, ut benediceret etiam domui suae.

43. Despues cada uno se volvió á su casa, y David se retiró" tambien á participar á su familia la bendicion de este dia.

¶ 39. Donde habian quedado el Tabernáculo y el antiguo altar de los holocaustos. Infr. xxi. 29.

¶ 41. y 42. Hebr. lit. Et cum eis Heman et Idithun. La repeticion de estas expresiones al principio de estos dos vv, es una falta notoria del copista. Ellas convienen al V 41.; pero en el 42 parece que debería leerse: Et cum Heman et Idithun &c. Y con Heman é Idithun estaban los que tocaban la trompeta &c.

¶ 42. El texto hebreo añade: LMSMIAM, ad resonantes, tal vez en lugar de LMSMA, ad resonandum, como se lee en el capitulo precedente V 19.

¶ 43. En el hebreo se dice vilcu, Et abierunt, tal vez en lugar de vilc, Et abiit, como está en el libro 2. de los Reyes vi. 20.

Ibid. En el hebreo se lee visb por samec, convertit se, en lugar de visb por sin, reversus est, como se ve en el libro 2. de los Reyes vi. 20. La Vulgata no le expresa, ó al ménos lo ha trasladado al principio del V en lugar de Abitque.

CAPITULO XVII.

David concibe el designio de fabricar un templo al Señor. Natan le declara que este honor está reservado á su hijo. Oracion que David hizo con este motivo.

II. REYES, VII.

1. Cum autem habitaret David in domo sua, dixit ad Na-

1. MORANDO ya David en su palacio, dijo al profeta Natan: Héme

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1045.